مساوات گازیتینی بهاسی یرپللغه
۴ مناث. اکتی ایغه ۲ مناث.
شوندان ازغه مشترینی قبول
ایتمی.

گازیتده اعلان ایتف ازونو مرادی
بولغه ۲۵ کشرنی
زاتا
کیره
باشدین غانغه یمدیره.

Аксай
Абдулхакиму
Дадаеву. до 15 окт.

خلقغه فایده سی عام مقاله لر کلسه
گازیتده باسیف جیغاره حق، بیلکده
باسیلمای قالغان مقاله لر قایتاریلماجق.

گازیتنی ادریسن الشدیرمغه سویکن کشی
۳۰ کپیک پیرسین. شولای توکل شو ادریس
نی الشدیرمای.

گازیت کیاز مغه سویکن گشی گه یزت
ادریس شو تیمیرخان شوره محمدمیرزا
ماوراییوف

Г.-Х.-Шура, Л. о.
М. М. МАВРАЕВУ.

ترجمان

شو جمعه ده بش هر خمیس کون چیغاغان گازیت، شریعت غه یارا شغان کویده خلقغه علم هنرنی، ایشی بیرشنی یاشاولوقنی یوللارین کورسته مای. داولکی بوسون اوزکه فاچه لقلانی اراسنده نی سیاسی ایشلرنکی بوسون خبرلرین یازف خلقنی بیلیمن هنیرین ارتدیرماق

Дагестанский Филиал
Академии
РУКОПИСНЫЙ ФОНД

(مجلس الکرستیان)

ء نجی اوغوسته ده تیمیرخان شوره ده جیلدی داغستان نی هاریا غندان کلکن وکیل لر شو کرستیان لرنی مجلسینه، شوندی ساعت ۱۰ ندا کمنازیانی اویلرینده شو مجلس اچیلدی اوغر باشچی لقده اتدی قورقماسوف. شوندی قراجاق ایدی دورت زاتغه (۱) برلنی حقیندان (۲) اشایغان ایچه کن زاتنی حقیندان (۳) اوزلنی اراسندان اوزلنی اشینه قارامغه وکیل لر سایلاف قویماغه (۴) اوچ دیتلنی صابرانیاغه بیره کن آدم لرنی حقیندان. برلنی حقیندان اوچ دیتلنی صابرانیادن شرارتده اسکرلکن زاتلنی طلب ایتمکه قرار بردی.

(۱) فاچه لیق یورتلاردان توتغان قوتان لنی، تاولنی، اغاچلنی شو یورتلاری اهلسونه قایتار مقنی. (۲) آبی، درینده شهر لنی اختیارندغی بوسون فاچه لقنی قولونده غی بوسون یاده شمخالنی یاشلرینی قولونده غی بوسون انجی دنکزنی یاغه سنده غی دنکز یاغه لنی داغستان نی خلقینه قایتارف شولاردان کلکن خیرنیده داغستان نی خلقینی منفعتینه چیغارمقنی.

(۳) بیک لنی چانکه لنی قولنده غی اغاچ لنی تاولنی قوتانلنی شولاغه برده بهاسین قیمتینده بیرمی الف شولنیده داغستانی عام بولغان اورتاق بولغان ملک لرندن ایتماقنی.

(۴) الیاقده غی خانلر اوزلنی قوللوقچه لرینه اینا ملی ادملرینه برکن برلنی برده بهاسینده بیرمی شولردان الف داغستان نی خلقینه قایتارمقنی. (۵) خانلاردان بیک لردن چانکه لردان باشغه ادملر ساتف الغان اغاچ لنی، تاولنی، قوتان لنی اوزلرساتف الغانده برکن قیمتنیده شو یرنی اوزلنی قولنده بولغان ادملغه بیرف شولردان الماقنی. شولغه بیره کن اقچه نیده باغی کشی لردن جیلغان اقچه دان بیرر.

(۶) یورتلاری حریم لری، اغاچلر، سولر ملک لریزلن باولار وقف وصیتنی یرلری اوزلتی یسی سویکن نی ایتمگه هالی بولغونچه بولغان کویده قویمقنی. شونوحقیندان بولغان داولنیده داغستانی محکمه لرینده بیتماقنی. (۷) قایده بوسه ده داغستان نی یرنده تابولغاچ معدنلنی باریسینده داغستان نی خلقینی اراسنده اورتاق ایتماقنی.

سونغ اشایغان ایچه کن زاتلانی حقیندان سویلگه باشلاف شونده جیلغان ادملغه بریازغان زاتنی اخودو انی حاصلی شوادی: شو اشایغان زاتغه قارایغان برکمتیت بار شوره ده اویلاشتوری قرادولستنی کمتیت دگن شولر اوزلنی ایشینه یخشی ایتمی اولار ایشنیده باجارمای اولار بای کشی لنی یاغین توتره اندان باشغه ده اولغه کوف عیبده سالف انی بولان اینا ملق یوقدف بیلدیرمده بیلدیرف اولانیده تایدیرف اولانی یرنده باشغه یاخشی ادملنی قویمغه کرک الیاقده قوللوقده بولمغان دف هلی شونو اوستون دین خلقنی اراسنده کوف سوز بولدو حاصلی حکم ایتدی شو کمتیتنی الدینه بولغان چلین لرینده تایدیرف یانغیسن سایلاف قویمغه دف.

اداره — شو قورقماسوف قایسی قاریتانی آدمی ایکن نی بیلمگه کیرک ایدی؟ بین اشیته کن کویده او سوسیال رویلژینیر بوسه شولای برلنی الماق انی فراکرامینه برا شمغه توشمی. نکه دیسه شو قاریتانی فراکرامینده بارده برلنی الماغه کیرک دف بار بسی بار بن بوسون یوق بر بوسون آز بوسون کوف بوسون مسجدنکی بوسون وقف وصیتنکی بوسون اویلکه بیرده اقچه ده برکه توشمسدف بار. شو بارده بیرده افراولنیاغه کیتف اولار ایشلمکه باجاره غان ادملنی اراسنده اولشه حق اولغرده ملک ایتف بیرمی حاصل اولرا یتنه: یرنی اوستونده یسی لک ایتف برورده انی ملک ایتمگه یرامای سدف اول بولمغه کرک عام کویده اشلف بولاغان کشی سورف اشلتقدف. اوزلتی فراکرامینده یوق زاتنی قبول ایتمگه یرامو کن اوغار؟ بیز آریو کوره ایدک شو قورقماسوف اولدان باشغه شو ایشنی بوینونه آلغان ادم لرده اوزلنی فاریتاسی نه در فراکرامی نردر شونو خلقغه بیان ایتماقنی شولای ایتسه خلق غاده اوزلگه ده اولو تنچلقده بولورایدی

وامتاتوز زاتنی ایترغان کشی اوزونو فاریتاسنده اولانی فراکرامینده. خلقغه بیلدیرسه یخشی بزن گازیتکه یازدف کلسه بز اونو یازارایدک. داغیده بیلمکه کرک ایدی شولای برو برودن ساتف الغان بز ادمنی اوزو یسی بولغان ملکون شو شوره داغی جمعیت حکم ایتکن کویده یسی لرینی قولوندان الماق بزن یسرمان دینگه یارا شاموکن؟ داغیده بز تیلیمن شو حکم غه راضی بولغان عالملر کتابدان شوغار یول گورسته سین. کیرتی یسرمان دینده مسکین فقیر غه رحم ایتماق شولغه کومک ایتماق بیک یخشی ماقتالغان زات آنی ایتمگه ده کرک شو حرمت ایرکنلک ده بیک شریعتغه یارا شغان زات وامتاهار زاتنی اوزوکرا اولچیکن بز اولچیو و بولمغه کرک بزن بسرمان لنی اولچیو الله نی کلامیده بز هار زاتنی شوغار اولچمکه کرک بز * بز داغی شو جمعیت شو فرادولستنوی کمتیت گه اینا نمایبز اولار ایشنی یخشی ایتمی اولانی اورنونه باشغه نی قویمغه کرک دکن سوزو بیک تماشا ات * بوکون تاودان چیلف کلکن اولر نه بیلکن اولرا یشنی یخشی ایتمو یمان ایتمو. بز اول بیلمگه کرک چی شو کامیت نه ایتمکه کرک اولار نه زاتنی ایتمی قویغان. اوزلر بیلمگن برده زات یوق توره تورف اولانی تایدیرف حکم ایتماق توززات توکل قاردا شلار.

وَامّا اِیشنی بیلکن سوڭڭ اول ترس ایته کن
لنی تایدیرمغه ده یرار خلقغه فایده ایته کن
لنی قورمغه ده یرار ، شوندہ جیلغان آدم
لر بزده شولای حقیقتدان اوزلر بیلگن زات
یوق ایدی حتّی بن تایفه سی ایتمایدی
قیرغه چیققان سوڭڭ نه زائد یرشوفرادا ولستوی
کمیتمیش نه ادملار در شوندا غی دف .

باشغه باشغه خبرلر

مراد ان ضرر بولغان بسرمان لغه ازفلی دن
جیلغان کورمك شو شهره اوکروکدن

۳	حاجی	۲	یوسف
۱	متو حاجی	۱	ابکر حاجی
۱	محمّد حاجی	۱	علی
۱	طلحت	۱	جان بلات حاجی
۱	مسر بیك	۱	سیف الله
۱	اکه	۱	مهمس
۱	شعیب حاجی	۱	مراد خان حاجی
۱	عبد الله	۱	حسن
۱	بفاتر	۱	حجمت حاجی
۱	بجم	۱	محمّد حاجی
۱	عبد المجید	۱	لبزان
۱	ابو المسلم قادی	۱	عثمان حاجی
۱	باترکری	۱	نمت
۵۰	شعیب حاجی	۵۰	منکرخان
۵۰	ابو	۵۰	جان مراد
۵۰	چتن	۵۰	ظالم خان
۵۰	ارسلان خانی	۵۰	مزر
۵۰	مراد خان	۵۰	اتی بلی
۵۰	کری	۵۰	عبد القاهر
۵۰	حج خان حج	۵۰	عثمان ملا
۵۰	ابی الدین	۵۰	ادلبی
۳۰	مم	۵۰	اسمعیل
۲۰	سلمان	۲۰	اکی
۴ ۳۸	جمعی	۱۵	عازی محمّد
		۵۰	باترییك

(اعلان)

تمیرخان شوره ده نمی سودا صبه ره گاته لنوی
سوار یشمشتوا دگن باتکه اوزلنی باتکه سینه
سالمغه کلکن اقجه نی قبول ایته شوغرا قجه ده
بیره اولر بولجالسز سالغانغه بیلده منا تغه
عکفیك بر بیل بولجال بولان سالغانغه التی
کفیك یارم ایکی بیل تارتف سالغانغه بتی
کفیك اوچ بیل بولجال بولان سالغانغه سکز کفیك
تاکاه بولجال بولان سالغان اقجه نی اول بولجالی
تشکنجه المغه سویسه شوزمان شوغار بولجال
سز سالغان اقجه غه بیره کن عکفیك خیرنی بیرر
مها اقجه نی توتمایجاق سویکن زمانده قایتارف بیره جاق

شوندہ سالغان اقجه نی ایشی بك محکم نظاملی
بولجاق هار زمان ای ایشینی قرای باکو نو
کاسودار ستو ینی باتکه نی کانتیرولو . شوندہ
هار ایده ده بیل بکن سوڭڭده (انجوت) حساب
بیره . بزدا غی شو باتکه غه سالغان اقجه غه
بزده قورقو بولماجاق شو باتکه نی باردہ جلین
لری شوندہ بولغان ضرر نی تولہ جق ضرر بولماغه ده
یول یوق شو جلین لرده هالی منك که یتیشمه
تورہ . بزدا غی شوندہ سالغان اقجه نی کیم
نیجاقی سالغان نی هیچ کیم که ایتماجاق ای یارتف
ساقلاجاق نظام غه یا اشغان کویده بیلمکه
کرکلی آدم دان اوزکه ارتدن . بیره کن خیرنیده
هار یارم بیلده بیره جاق تمام منات حساب
بولان . یتوارده ایولده
باتکه نی افراولینیاسی

هامبورغ — استانبول

اوسترییا لنی هامبورغ دکن شهر ینیده استانبول
نوده اراسنده یوك یوسون آدم بوسون تاشیماغه
ایری فلانلان حاضر ایتگن . ۲۸۴۰ کیلومترو
اورون لغو بولا نفی یرینی اراسنده ایری فلانلغه
اون بر استانتز ایتگن .

نیکالای

کلکن خبرلغه قاره غانده اوی اهلسو بولان بیرچه
الیاقده بولغان نیکالای فاچرنی اورلاغه حاضر
بوله تورہ غانین بیلگن دی شوزمانده نیکالای
سیاسی ایشلکه بیك ایشتاهلی دی . فاچه نی
تو بولسکی دکن شهرغه بیرمکه یانغی حکومت
فیرکاز ایتف بیلدیرن جاقدی .

قاچاق لار

بزخوم ترقالی کشی گه اولاقده . قارشی بولغان
محو قلاردان اورلاغان حیوانلنیده . الف کلکن
ایکی قدار لی کشی . شو کشی اولغه سورا غان سیز
قایده باره غان آدم لر سیز بولدان اداشف باره
سیز دف شوزمان اولار موتو بولان یا بوشماغه
قارا غان . بوکشی ده اولاردان ایریلف یورت
غه بارف بیلدیرف یورتدان ملیونیاغه یازلغان
اولار نلر شولای ارتینه دان بارف بزسیرگه ضرر
ایتماجاقنی قولغه کلکن دف ایتغان . شوزمان شو
ایکیده . قاچاق بولاغه قارشی ایتیشماغه کریشف
بولاردہ اولنی اوستونه توبك اورف بن قاچاقنی
اولتورکن شونف اولتورکنوف برسی قولغه کلکن
حیوانلرن اورلاغان شو مجف لنی اوتاریشرده التف
شولنی حیوانلرینه بیرف شونده انجه که توسناق
غه بیرکن .

اوبلاستنوی اسفالنیتلنی یانغی کمیتیت

عنجی اوغوستده بارده اوبلاستنوی ساویتده
جیلف یانغیدان اوبلاستنوی کمساردہ کمیتیتده

سایلاری ، کمسارغه سایلاری تیرسکی اوبلاستلی
شخانوف دکن ادوکات نی کمیتیتنی جلین لری
ایتف سایلاری عمده اوکروکلو انجینار کابیتوف
، خالد زکر تایوف نو غونی اوکروکدن سایلاری
صوغراتلی شیخ علی نی طلقلی اخبرلی محمّد نی غازی
عموف اوکروکدن سعید غابیوف سیف الله
باشلاروف درگه اوکروکدن انجینار ذوالفقارنی
ادوکات تاخاکودی تیمرخان شوره اوکروکدن
انجینار ادلکری دیتیلکوف جلال الدین قورمانکوف
خیدات تبسرانسکی اوکروکدن شیخ احمد حاجی
عبد القادر ابکروف کوریتسکی اوکروکدن
القدارسکی شعبانوف سمورسکی اوکروکدن
دوختور سلطانوف عباس اغا افندیوف .

اداره — شو ساویتدن سایلاف کمیتیت ان
ایته کنده کوف تیرس بولغان زاتلر بولدو خلق
سویه کن ادملانی بولمغه قومادی انك تیرس
بولغان زات شو بولدو بسرمان لنی برتایفه وکیل
لری سالدا تلنی ایشچی لریني وکیل لری بولان یراشف
شولار بولان برلوف اوزلنیده اوزلر سویه کن
ادملنیده سایلمغه حرکت ایتماق خلقنی
کوسوسویه کن ادملنی بولماغه قومادی شولار
وعده ایتکن بولغان باریسیده اوزلر یازغان کشی لکه
نه چاقی خلق سوڭڭسیده اق شار سالمغه اوزلر
یازمغان کشی لکه نه چاقی خلق سویه کن ادملار
بوسه ده قاره شار شالمغه شولای بولماده
بولدو ، امّا تماشا بار هلی شو سایلانغان وکیل
لنی برتایفه سی بن خلق سایلاغان خلقنی وکیل
لری بیرف ایتماغه بولر بوسه . شولنی داغستان
نی خلقینی وکیل لری سایلادی دف ایتماغه براماغی
نگه دیسه شولغه اق شار سالغان لاردہ سالدیر
غانلاردہ سالدا تلاردہ اروس لنی ایشچی لریده
در شولای بولغانده شولار اولانی وکیل لری بولمغه
تیشلی کورورین . اوندا نده تماشا زات شو سایلانغان
ادملار اوزلنی خلق سایلاغنجه نکه یاخ ایتمکن
ایکن ؟ اولار یخشی خلقغه منفعتلی ادملار بوسه
اولنی خلق سایلار ایدی وامّا خلق سایلاغنجه
توقتاماغی سالدا تلنی یاغینه ده بارف اولغه تلیده
تیلف اولار بولان یراشماده یراشف شولاغه
سایلاتماق انجه اوشاولو کورونمی . سالدا تلغده
بك اریو بولورایدی شو ادملر اوزلگه سایلارف
کلکن زمانده شو بزین ایش توکل خلق اوزلر
سویکن ادملنی سایلار یخشی ، یمان ادملنیده
بزدن خلق یخشی بیلس دف ایتغان بوسه .
وامّا سالداتلار شولای ایتماغان . بالکی بر
تایفه سی الداتف بولماغه ده یرای . داغیده شونده
ایتکن اینك تیرس زات بیزن اوبلاستدان سایلانغان
کلکن ادملار اوزلنی الاسندان وکیل لرسایلانغان

زمانده ساللدان لنیده ایشچی لنیده وکیل لری
شولنی ارا سندده قوشولغه داغیده اوزلرنی سویکن
لنی سالماق ، وامّا ساللدا تلارده ایشچی لرده
اوزلنی ارا سندان وکیل لرسا یلایغان زمانده
بزنی اوبا ستدان کلکن وکیل لنی ارا سنه قوشولمغه
قویماق . شوزات توزظلم بزن داغستان
نی ادملرینه شونوشولای سا یلایغان نظام ایتکن
شوالدینغی کامیتیت . تفلیسدن کلکن نظامغه
براشف ایتکن بوسه توزبولمایدی ای بزن
اختیاریزبارایدی بزن ارا بزدان وکیل لرسایلاغ
ساللدا تلانی ارا غه کیرمکه اختیاری یوق ایدی
اولارسا یلایغان زمانده اولانی ارا سینه کرمکه
بزنده یوق ایدی اختیاریز . شولای تیرش
ایشلنیده ایتف خلق سویکن وکیل لربولمای
ساللدا تلارسویه کن وکیل بولغانی کوزکنکه
بوسه یرای . حیدان بماتوفده محمّد قادی دیبروف
ده رضوان ماوراییوفده داغیده باشقه لارده
اوزلکده شان سالف اوزلنی سا یلامغده قویمای
الیاقدوق اتکازایتف اوزلنی اتلارن بوزدو .
حاصلی شوحالی ایتکن اوبلاشتنوی اسفالنیتلنی
کمیتیت توزبولمادی .

(اروس فاچه لقدا غی)
(بسرمانلنی سنا وو)

بروا روس فاچه لقدا غی بسرمانلنی حسابین
ایتف شوارتده ایسکرلکن کویده تابولغان .
قیرغیزلنی اولاقلارینده ٨٤٤ منك کشی *
طورغانی دکن ولایتده ٨١٣ منك * اقمولا
دکن ولایتده ٧٠٠ منك * سیمی پالاتدکن
ولایتده ٩٩٤ منك * سمرقنده ٣ ملیون
٢٢٤ منك * فرغانه دکن ولایتده ٢ ملیون
٣١٨ منك * سردار یادکن ولایتده ٢ ملیون
یدی صودکن ولایتده ملیون ٢٣١ منك کشی
قازاندده ٩١٠ منك کشی * اوفادکن ولایتده ملیون
٧٤٤ منك * پیرم دکن ولایتده ٢٢٢ منك *
بینزادکن ولایتده ٩١ منك * نیجنی ولایتده
٤٠ منك * تامبوف ولایتده ٢٥ منك *
استرخان ولایتده ٤٠٠ منك * ریازان دکن
ولایتده ٤ منك * سیمبرسکی ولایتده ٢٠٨
منك * سارا توف ولایتده ٤٤ منك *
سامارا ولایتده ٤٤١ منك * ویتکه ده ١٧٩
منك * اورینبورغ ولایتده ٥١٥ منك * کافکاز
ده ٣ ملیون * قرمنده ٢٢٧ منك * شوحسابغه
کوره ٢٠٠ منك ادم نی ارا سندان برکشی سا یلاسه بسرمان
لردان اوچریدیتلنی صابرانیاغه ١٠٠ وکیل پیرمکه
کرك بولده . شولاردان ٢٣ وکیل تورکستاندان بولمغه
کرك ١٥ کشی کافکازدان ٥ کشی قازاندان ١ کشی
اوفادان بولمغه کرك بولده .

(داؤ نوخبر لاری)
رومانیا یاقده

دینیستیر — پروت دکن سونو یاغه لرنده نوف
بولان کوچلو داؤ باردی . ... رثنی یاغنده بزن
عسکرلرهجوم ایتف (قورایبر مولی) گه ٥ ویرش
قالغان یرگه یتشکنچه دوشمان نی عسکرلرین
ارتین یرلی قایتارغان . ٢ نجی اوغوسته دشمان
نی عسکرلری « سوشیتسنی » دکن سوغه هجوم
لرایتمکه گیرشکن . کیرمانیالر (فوقشانی) یاقده
ده هجوم ایتف (ستراسکی قروپ با دوسوس)
دکن پیردن الدین یرلی کلمگه باشلاغان .
دوشمان نی هجومنو کوچوندن بزن عسکرله
(مونچایو) و (ماناستریونی) دکن یرلشیده ویندن
قویف ارتین یرلی قایتغان .
رومانیالنی براز عسکرلرن (مورویلیسا) دکن یاق
یاقغه قایتارغان . ٥ دشمان نی عسکرلری ص

کافکاز یاقده

خارتوتنو یوغونده تورکلنی عسکرلای براز توف
اورغان سونغ ١ نجی اوغوسته ارتین وقتیده
هجوم ایتمکه باشلاغان . تورکلر هجوم نو
« سالدوز داغ » نی یاغنداغی ایتکن . بزن عسکر
لرتورکلنی برنچه هجومنی کری اورساده سالدوز
داغ یاقده اولرنی براز الدین یرلی کلکن . تورك
لر (چاقول) دکن یرده اتکو هجوم لرن بزن
عسکرلرکری اورغان .

بالطیق دینکیزیده

٣٠ نجو ایولده الانوسیق یاقده دوشمان سالغان
میناغه تیمف (لیتیانت سو راقو) دکن داؤ
گیمه باتغان . شونواوستونده برلغان لیتیانت
رادلوفده ٢٢ ماتروس ده (گیمه چی) ده یاتغان
اونکه ادم لرسلامت قوتولغان . بالطیق
دینکیزده بزنی دینکیزنی توشندن یوروکن گیمه بن
کیرمانیالنی برگیمه سین باتده یرغان .

فنلند وغرادنی بوشاتماق

اولوادملردان یاپلغان خبرلغه قاره غانده
هالی تیز بزن تاخ شهرفنلند وغرادنی بوشاتمغه
« ای شونسان متاعنی زاتنی چیغاره لغه) توره غانی
انغلانه . تیاتیس یمك ایرن ایتکن گن رلسیده
یافدیره دی .

فنلند وغراد

یانغی حکومت فنلند وغرادنی بوشاتمغه دف ایتکن
زاکون نو قبول ایتدی دی . ای انی بوشاتمغه
قرار بیردی .

کیرمانیالنی فراواکا تورلغو

کیرمانیالر بیك حرکت ایتده دی رومانیا لنیده
اروس لنیده ارالغن بوزماغه داغیده ، ایری
فلانلر بولان رومانیالنی اوستونه کاغن لرده سالده دی

سیترا روس لر بولان داؤ ایتکن داؤ ایتسه کن
سیزگه اروس لنی بیسرا بیادگن یرن بیرن بزدف .

رومانیا یاقده

ونجو اوغوستده رومانیا یاقده گیرمانیا لرشو
ایکیده جمعه نی ایچنده بزن داؤ نوخطین یارمغه
دف بك کرچلو داؤ ایتدی شولای هجوم ایتکن
عسکرلربیده ٤ دیویزیا چاقی عسکر بولغان .
شولاردده ماکنزین دکن کنرالنی قولوندده بولغان .
شه ازر بولان بیرچه کوچلو توفلاردده بولغان .
دشمان نی عسکرلری شونچاقی کوچلو هجوم لرن
ایتسه دده بیزنده رومانیالنیده ایکنجی عسکرلری
شولنی هجوم لرن کری اورغان . ٥ نجی اوغوست
ده دشمان نی ٤ یوز ساللداتیندده ١٠٠ اسیرنده
توتدوق کوف قولیموت لاردده آلدق .
کیرمانیالنی توتولغان بن ساللداتی ایتدی دی
فرانسه لنی ویردین دکن شهرینه هجوم ایتکنده
ده شوندده یمك ایکنجی بولان قارشی داؤ ایتمه
گن عسکرلنی بزتافمادقدف .
٢٤ نجو ایولداتباشلاف هالی بولغونچه ٤٧
منك ساللدات توتدوق دی تو فلانی باتاریا
سیندده ٤٠ قولیموتده چیغارف آلدق دی .

لوندون — ٨ نجی اوغوستده کیرمانیا
لنی عسکرلری اوترین دکن یرنی الیاغندات
اوچ کرن هجوم ایتدی . بوساده بزن عسکرلر
بك قارشی تورف اوزلرتورا غان یرن بیك ایتف
توتدو . سینکا نیسکی دکن قانا لنی (تاتاول)
یوروغنده بزن عسکرلر دشمان نی کوف عسکر
لرن توتغان .

دیویناپاقده کوچلو داؤلار باردی . دیبریویسانی
دکن شونوارت یاغنده دوشمان نی عسکرلری
بك کوچلو توف اورغان .

ولادیمیروو لینسکی یاقده زاتراسنی ارت یاغنده
کیرمانیالر بوواغان توتوندده یبرف هجوم ایته
کیرشکن . نیکلده بزن عسکرلرکری ا ... رغان .
ریغایاقده بزن ایری فلانلرده ... سمانتی ایری فلان
لرینه قارشی چیغف دشمان نی ... ایری فلانلر
دشمانتی ایری فلانلری ... قووالاغان
ایری فلانلرقوو ... شهرغه بومباسالغان . بزن
ایتف دشمان ... لنده دینکیزیاغه لغه هجوم
بومباسالغان . ... نی داؤیاغندان بیك کیرکلی لرینه

موسکووا — کیرینسکی نی بویروغونده کوره داؤغه
چیبرپلگن برنچه تابون دینکیزعسکرلریولدان
قاچف کتکن . شولانی توتماغه قولغه آلمغه طلب
ایته توره دی .

یارانوویچ یاقده اوردادکن آستانزیاغه دشمان
نی ایری فلانلاری بومباسالغان .

﴿تيل مسئله سى﴾ باشى شئوآبا غنده چيقفان ١٨ ايچى ترجمه سى

ايشدى بزن مراد بزنى سويليك . من علم معرفتنى هيچ بر
زاتكم بايلامغه سوزيمز يوق . علم معرفتغه عرب تيل استانبول
تيل دف هيچ بر زات شرط بولمسين . علم معرفتنى ايركن
كويده قوزمغه كرك . هر نه يول قيصغه بوسه هر نه كوى
تنج بوسه علم معرفت شول يول بولان شول كوى بولان حاصل
ايتلمسين . يوق بوسه بزده علملو معرفتلى كشيلر كوف
بولمس . آزده بولور هنرده اوزگه ولايتده نى لغه يتميگن
بولر . بو يلكلى زاتلر . شولاى بولغان صونغ هيچ بر باشغه
تيلنى علم معرفتغه توغاس ايتمى يانغز اوزانا تيلين
قموق تيل بولان دينده دنيا سنده آنغلايغان كشى لر
بولمقى يولون آچمغه كركمز . شولاى ايتسك اتوز ييلدن
قرق ييلدن صونغ بزده اخوم غان كشى بولمس . كرمانيا
يمك بر نچه فاچم لقده يازف بوزف ييلرجا نى اخوم ف
هر كيمكه بورنج . اخوم سه قومماى . كوچدن الف مكتبغه
ساله . بزده اتوز قرق ييلدن بوسه ده شول كوى
بولمغه اموت . امّا بزن ارا بزده كامل كويده عرنجه اخوغان
عالملر بز بولمسه دينمز بوزلمقدن دائم صاقلانف تورمحق
. بزن دينمزنى توره غان يرى قرآن ده فيغمبر عليه السلام منى
حد يتلرى ده . اولر بوسه بارىده عرنجه . بز تورگچه اخويوف
قموقچه اخويف دكنده اولاى بوسه عرب تيل تاشلانف
قالردف قورقه غانلر بار . امّا اول بوش خيال .
بزن قموقچه اخويوف دكن سوز بزدن مراد بر تورلو
زاتلنى قموقچه ده اخويف بارىده زاتغه عرنجنى شرط
ايتمك دكن سوز . عرب تيل تاريف توكل دكن سوز
مراد بر توكل . جهود لغه قراغز . اوچ منك ييلدن
برلى بارملت . تورانينى اصل تيلى بر تايغه بوزف
عرب تيل . اوچ منك ييلدن برلى بوكونده اولانى
اخوغانلرى تورانى تيلن بيلهلر . تاشلانف قالمغان .
دنياده شول قدر اكسيك ازملت اوزلنى دين تيلن
صاقلاغان صونغ قرانبزده حد يتلر بزده عرنجه بولف
بازارلر تولغان عرنجه كتابلر بزده بار ايكنجى بزده عرب
تيل اخولمى تاشلانف . قالردكن سوز نى دكن سوز بولور .
هلى بزده عرنجه نه قدر تورنجه قموقچه نه قدر اخولمغه
كرك بولغانن بيان ايتهيك : بزن داغستانده هر شهرده
بر بولسه ده هر اوچاشكله ده بر ايكى سمه سكز ييللق
مكتبلر بولمغه كرك . مكتبدن باشغه ده هر اوكركده
بر بولسه هر اوبلاستده بر سمه دار الفنون اتلى بر منا
مدرسه اتلى بر دنى منا بولمغه كرك مكتبده ياشلر سكز ييل
اخوف اوّلغى اوچ ييلنده اوزگه تيل هيچ قوشلمى يانغز
بزن قموقچه اخولر . باشغه تيل قوشساق ياشلر اخوتمقنى
فنّ تدريس دكن علمسنه خلاف تورغان بوله بز . اول
علمده اوّلغى ايكى اوچ ييلنى ايچنده ياشلغه اوزلر
انغلامييغان كلمه بولمسين دف توقتاشدير . اندن بالغمر
بتون دنياده خلاف بولغان بوله بز . بتون دنياده نى
بارىده مثللر مكتبده نى ياشلرين اوّلغى اوچ ييل يانغز
تاتيلو بولان اخوتلر . اولغه اناسندن اويرنمگن

(مساوات)

كلمه لنى كورسته ميلر . مكتبنى آخرنى يش ييلنى ايچنده
ياشلغه دينى علملرنده دنيانى علملرنده قيصغه
راق يازلغان قموقچه كتابلر اولر . اولر بولان برچه
هر زمان اولغه عرب تيلدن ده درس بيرلر . تماشچى
استانبول تيلده اويرتيلر . اروس تيلنى يازوده برقدر
تيلدير مكه يراى . استانبول تيلنى بزين بش التى ييل
مكتب كورگن ياشلغه اوچ آينى ايچنده اويرتسه مدار
ايته كن بولر . صونغ اوزلر سويسه قراى تورف كامل
ييله كنده بولسونلر . حاصل الكلام سكز ييللق مكتبدن
چيقفان ياش تماننى بقى دينده دنيا سنده آنغلايغان
برقدر استانبول تيلنى ده ييله كن يازلغان زاتنى اخوف
آنغلار چقى عرب تيلكه ده مدار ايته كن كشى بولر .
بزن هلكى مدرسه لرده اون ييل اونبش ييل جامى كه
معان غه يرلى اخوف صونغ تاشلاف قويغان متعلم
يمك دينده نده خبرسز دنيادنده خبرسز بر كشى ولف
قالمس . مكتبدن صونغ ياش سويسه دغى اخوف چيقف
قالر . سويسه دغيده اخوف . دغيده اخوف كامل بولغه
سويكنلر ايكى ايرلر . دنيانى علملرين اخوف انجنان
لف يمك بر قوللق سويكنلر دار الفنونغه بارف كيرر لر
آنده دنيانى علملرين تفصيل بولان يازلغان قموقچه اولو
كتابلردن حكمتغه هندسه غم يرلى كامل كويده اخورلر
آخرتنى علملرين اخوف قدى لك مدرسلك يمك
مفتى لك معلم لك يمك بر درجه سويكنلر مدرسه غه
بارف كيرر لر . آنده الى يتى ييلنى ايچنده هلى بزن
داغستانده اوخوله غان دينى علملرى بارىده كامل
كويده عرنجه اخولر . (ابوسفيان) (يتمدى)

(خسو يورتده اغى ليتوچى اتراد غه يرلاب)
(آيتمغه بر نچه سوز)

آتلى بولوب چقفان بز
ايشده يوق بزده هالى
شولاى كورنلر توشكنده
بورونغو اتا كويده
وزره قوچاق قوردا شلار
چدا يف الى ايشنده
اوروذان يمان لقدان
ايشنى ارتينه چيقماى
چاتا لسين توبك آيب
يمان غه تانتا يف
بز فقيرنى حيوانين
ارا بزده توزما سين
قاليده يمان كورونسه
قولو بوزغه توشكن نى
ازكنلك نى ساقلايف
قراب توزه كوف آدم
الله دن اومو توبز
بزين بسرمان ملت
حرّيتنى سويمگن
شونو توتمغان كشى
شونچاقى يمان آت نى
ياخشى تاموشنو تاشلاب
كرتى كويده يورويوك

ايل اوچون بيللر بولوب
بز سويكن كونلر توروب
بز برچه چالشايف
يرلايف الشايف
آيا مايف سانى بز
قيتا لسه ده جانى بز
ساقلايف ايليبزنى
چميك بيليبزنى
چار تلاتايف يمان نى
بوهالكى زمان نى
التمس ظلم بولان
شوغار چداچف اولان
اوچوب شوغار يته يك
دنيادن تاس ايته يك
هيكل يمك يك تاغيب
بتر دف بركه باغيب
بزكه كوملك اتسندف
مراد ينه يتسن ديف
بزكه دوشمان بولاجاق
تاش اتبولان قالاجاق
بويينو بوزغه المايف
ازغن لانيب قالمايف
يا تايمايف يالغان غه

اورا ده ديب قيچرايف حرّيتنى الغان غه
" اورا " " اورا " " اورا "

— ارسلان علي جمتوق —

﴿بر نچه سوزلر شورا ده بولغان جينلى حقيقتلر﴾

اوبلوستنوى كمتدين چاقيرف كاغز كليب
شورا قلغه بارديم چاقيرغان صونغ بورچ بليب
سلسكى كامينى چلنى ادم چريوزده
بر آدمده كلمدى شول كونده مندن ارتده
اوزوم ارتده كلسمده يتشدم شول جينغه
اورتاقچى بولايمديب خلف بولا نفى قينغه
كوب اريوجين ايدى كوب اريو بتدى سويلنمى
تاريقسز سوز بوش كلام ياخشيلق نى كوب كورسين
دملى ايكن بوداغستان داغيده الله بر سين
مونداده اريو كونلنى تيشسين سوز ايتمادى
هيچ بر كشى بروگه اويلرينه قايتمادى
ايشنى ارتينه چيقماى ايدى اريو نظام بولان
كامسارنى چلن نى كيفن بوزاغان اولان
بزده شونده بولمادى خسا و يوزتدان تيشيب
شول جين اوستونه آووب آتلاردان توشيب
ليتوچى اتراد كيلدى اراليغن سالدات نى
شولار آنده سورادى خلف بولان بولغان زاتنى
انغلاتسندف تيليدى باري توقتادى ايغيب
شونده جيلغان آدام شولاى سويلدى چيغيب
صونغ كامنده انت دانيال سويونه بز سز دين
خوش كلديكز قونا قلار گيچيب قويوغوز بزدن
ياغشلاب ايتمه ياخشى اولتورسون غه اورتاق بولماغه
شول زمان ايربابين خان اورلو قشنو المماغه
شونده جيلغان آدام كوب اولى ايرازيلك
كوب سز كه ايرازيلر سز هالى اتكن يمك
قوموق قريلك بتمى تيمير خانوف سويلدى
" ديب " سوزلرن تمام اندى كوروازشالوف كويلدى
ساوبول ايتيب يورودو جلاوده چيغيب ايتدى
اتين يوروتوب آلغم بولان شورا غه قايتدى
شول ايتغان سوزلكده توناق اتدى چاقيرتيب
بزين سيلاب باغشلاب " اورا " ديدى آقيرتيب
بزنى بولان قايتدى يابلشيب يا تمغه
ارتين اويكه قايتمغه
كتمكه حاضر بولوب
جيلغان ميدان تولوب
تاج الدين كلدى يتيب
بز آرو بايراقده ايتيب
اريو سوزلر كلام
يازماش يمك قلم لار
بولا غم بايراق بزدى
يوروب ايربابين خان كلدى
بايراقى نى قاغيب آلدى
بايراق غم حيران قالدى
مونداى اولو صيني بولماش
شونو بزدن كشى الماش
ايربابين خان تيميروف
آتينه قاموچو اوروف
توقتادى روف فاشا
كوب قلف بولدو تماشا
سز بز ديكز ياخشى اتنى
سز بزكه اتكن زاتنى
قوى سوتوكول تاوبوسون
سويسه اوللو دا اوبوسون
ساوبول ايتيب قول آلدى
ارتندان قراب قالدى
پرنده قالدى شورا
قيچرا تورف اورا

(ارسلان علي جمتوق)

(ناشره ومحرره محمد مدنا فاوراييف)